

\*D

613 **M**în clâre, sÛeze bêâs âmîs,  
sô **durchliuhtic** was sîn prîs  
mit rehter werdecheite ger,  
ez wære dirre oder der,  
5 die muoter ie gebâren  
bî sîner zîte jâren,  
die muosen im jehen werdecheit,  
die ander **prîs** nie überstreit.  
Er was ein quecbrunne der tugent,  
10 mit alsô berhafter jugent  
bewart vor valscher pflihte.  
ûz der vinster **gein dem liehte**  
het er sich **enblecket**,  
sînen prîs sô hôch gesteckt,  
15 daz in niemen **kunde** erreichen,  
**den valscheit mohte erweichen**.  
sîn prîs hôch wahsen kunde,  
daz die andern wâren drunde,  
ûz sînes herzen kernen,  
20 wie loufet ob al **den** sternen  
der **snelle** Saturnus.  
der triwe ein monîzirus,  
sît ich die wârheit **sprechen** kan,  
sus was mîn erwünschet man.  
25 daz tier die meide solten klagen,  
ez wirt durch reinecheit erslagen.  
ich was sîn herze, er was mîn lîp;  
den vlôs ich **vlustbærez** wîp.  
in sluoc der kûnec Gramoflanz,  
30 von dem ir vÛeret disen kranz.

D Z

1 *Initiale D Z 9 Majuskel D*

1 bêâs] bevs D 9 quecbrunne] brvne Z · der tugent] der der  
tvgent D 11 valscher] valschlicher Z 12 gein dem] in daz Z  
13 enblecket] enbeckt Z 17 hôch] nach Z 20 den] om. Z 22  
triwe] trewen Z · monîzirus] monityrus Z 23 die] der Z 28 den]  
des Z 29 Gramoflanz] Gramolanz D gramoflantz Z 30 dem] om. Z

\*m

**m**în clâre, sÛeze bêâs âmîs,  
sô **durchliuhtic** was sîn prîs  
mit rehter wirdicheit ger,  
ez wære diser oder der,  
5 die muoter ie gebâren  
bî sîner zîte jâren,  
die muosten *im* jehen wirdecheit,  
die ander **strît** nie überstreit.  
er was ein quecbrunne der tugent,  
10 mit alsô berhafter jugent  
bewart vor valscher pfliht.  
ûz der vinster **gegen dem lieht**  
het er sich **enblecket**,  
sînen prîs sô hôch gesteckt,  
15 daz in niemen **mohte** erreichen,  
**den valscheit kunde erweichen**.  
sîn prîs hôch wahsen kunde,  
daz die anderen wâren drunde,  
ûz sînes herzen kernen,  
20 wie loufet ob allen sternen  
der **sterne** Saturnus.  
der triuwe ein monîzirus,  
sît ich die wârheit **spehen** kan,  
sus was mîn erwünschet man.  
25 daz *tier* die megde solten klagen,  
ez wirt durch reinikeit erslagen.  
ich was sîn herz, er was mîn lîp;  
den verlôs ich **verlustbærez** wîp.  
in sluoc der kûnec Gramolanz,  
30 von dem ir vÛeret disen kranz.

m n o

1 bêâs âmîs] beasemis n 3 mit] Mir o 4 wære] werd m 7  
Die musten ÿm ze iehen widekeit *nachträglich korrigiert* zu:  
wirdekeit m 12 gegen] gegem n 13 enblecket] enbleccket m 15  
niemen] nÿememen m · mohte erreichen] mochte ererchen n 16  
kunde] kunde m (o) 20 loufet ob] loffet vff ob m 21 sterne] snelle  
n o 22 ein] an o 25 tier] om. m tie o · solten] tolten m solte o  
29 Gramolanz] gramonlancz m o gramonlantz n

\*G

**ein** clâr, süeze bêas âmis.  
sô **durchliuhtic** was sîn prîs  
mit rehter werdicheite ger,  
ez wære dirre oder der,  
5 die muoter ie gebâren  
bî sîner zîte jâren,  
die muosen im jehen **der** werdecheit,  
die ander **prîs** nie überstreit.  
er was ein quecbrunne der tugent,  
10 mit alsô berhafter jugent  
**gar** bewart vor valscher phliht.  
ouz der vinstre **an daz lieht**  
het er sich **erblecket**,  
sînen prîs sô hôhe gesteckt,  
15 daz in niemen **kunde** erreichen.  
**Amor was sîn herzeichen.**  
sîn prîs **sô** hôhe wahsen kunde,  
daz die andern wâren drunde,  
ûz sînes herzen kernen,  
20 wie loufet ob allen sternen  
der **snelle** Saturnus.  
der triuwen ein monîzirus,  
sît ich die wârheit **sprechen** kan,  
sus was mîn erwûnscheter man.  
25 daz tier die meide solden klagen,  
ez wirt durch reinekeit erslagen.  
ich was sîn herze, er was mîn lîp;  
den vlôs ich **vlustebærez** wîp.  
in sluoc der künec Gramoflanz,  
30 von dem ir vüeret disen kranz.

G I L M Z Fr34 Fr51

1 *Initiale* L Z 17 *Initiale* I

1 ein] Min L M Z Fr51 · clâr] clare G M (Z) Fr51 · bêas âmis] beamis M (Fr51) 3 ger] her L 6 zîte] site Fr51 · jâren] waren M 7 im] in I · jehen] geben M · der] *om.* L M Z Fr51 8 die] den Fr51 · nie] me L 9 quecbrunne] brvonne Z 11 gar] *om.* L M Z · vor] an I mit M · valscher] valschlicher L Z 12 an] in L (M) Z 13 het] Hat L · erblecket] enblechet I L (M) enbecket Z 14 gesteckt] gestrechet L gerechet Fr34 16 Den valsch niht (valscheit ny M falscheit Z ) moht erweichen L (M) (Z) 17 sô hôhe] hohe L (M) nach Z 18 andern] ander L 19 kernen] chern I (L) 20 loufet] [lofte]: lofte L lvchtet Fr34 · ob] uff M · sternen] sterne L 22 ein] *om.* M · monizirus] moncyrus G (I) Monozervs L manirus M monityrus Z 23 die] der Z 24 sus] daz I So L 25 die] de G · solden] sulde M 26 wirt] wart M 28 den] Des Z · vlustebærez] unflustebæriz G 29 Gramoflanz] gramorfanz M gramoflantz Z 30 dem] *om.* Z

\*T

**Mîn** clâre, süeze bêas âmis,  
sô **durchliuhtelîch** was sîn prîs  
mit rehter werdecheit ger,  
ez wære dirre oder der,  
5 die muoter ie gebâren  
bî sîner zîte jâren,  
die muosen im jehen werdecheit,  
dîe ander **prîs** nie überstreit.  
er was ein quecbrunne der tugent,  
10 mit alsô berhafter jugent  
bewart vor valscher pflîht.  
ûz der vinstre **in daz lieht**  
het er sich **enblecket**,  
sînen prîs sô hôhe gesteckt,  
15 daz in nieman **kunde** erreichen,  
**den** valscheit nie mohte erweichen.  
sîn prîs **sô** hôhe wahsen kunde,  
daz die andern wâren drunde,  
ûz sînes herzen kernen,  
20 wie loufet ob allen sternen  
der **snelle** Saturnus.  
der triuwen ein monîzirus,  
sît ich die wârheit **sprechen** kan,  
sus was mîn erwûnschet man.  
25 daz tier die megede solten klagen,  
ez wirt durch reinekeit erslagen.  
ich was sîn herze, er was mîn lîp;  
den verlôs ich **verlustbærlîchez** wîp.  
in sluoc der künec Gramoflanz,  
30 von dem ir vüeret disen kranz.

U V W Q R

1 *Initiale* U V

1 [\*]: MJn clorer suzzer beasamis V · bêas âmis] beasamis W 2 durchliuhtelîch] durt luchteclîch U dvrch lîhtig V (Q) durch lûchent R 5 ie] die R 6 sîner zîte] sînen zîten R 7 muosen] mvsten V (W) muszent R 8 die] Der U · nie] mer Q 10 alsô] aller R · berhafter] behaffter W (Q) 11 valscher] valslicher V (W) (R) 12 ûz] Vser R · in daz] [\*]: gegen dem V an daz R 16 den] Die U 18 andern] ander R · wâren] lieffen W 20 sternen] sterne Q 22 triuwen] trewe Q 23 sît] Seit das W 24 sus] Als Q 25 solten] solte Q 26 Das durch reinigkait wirt erslagen W · erslagen] der slagen Q 27 Er was mein hertze ich waz sein leib W 28 verlustbærlîchez] verlvstberes V (W) (Q) (R) 29 in] Jch Q · sluoc] erschlug W · Gramoflanz] gramaflanz V gramoflantz W Q Gramoflancz R 30 vüeret] furet hie W